Подписано цифровой подписью: Соколов Александр Сергеевич
DN: cn=Соколов Александр Сергеевич, o=МГК им. П.И. Чайковского, ou=И.о. ректора, профессор, email=rectorat@mosconsv.ru, c=RU
Дата: 2023.11.21 16:04:10 +03'00'

Министерство культуры Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского»

Межфакультетская кафедра иностранных языков
Секция европейских языков

Принято решением Ученого совета МГК
30 мая 2023 г. протокол № 05/23

«УТВЕРЖДАЮ»
И.о. ректора, профессор
Соколов А. С.

# Р А Б О Ч А Я  П Р О Г Р А М М А

дисциплины

## «Иностранный язык»

## Французский

Направление подготовки

50.06.01 Искусствоведение

Уровень подготовки кадров высшей квалификации

Очная форма обучения

| | |
|---|---|
| Курс | – 1, 2 |
| Семестр | – 1, 2, 3, 4 |
| Число зачетных единиц | – 5 |
| Всего часов по учебному плану | – 180 |
| Форма итогового контроля по дисциплине | – экзамен |

Москва 2023

Рабочая программа составлена на основании ФГОС ВО по направлению подготовки 50.06.01 Искусствоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 30 июля 2014 г. N 909.

Составители рабочей программы:

Доцент Л. И. Гринина

Методист НМЦ И. А. Голубенко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры иностранных языков

Протокол от « 14 » февраля 2023 г. № 1/23.

Кандидат культурологических наук, доц. Т.Л. Лебедева

Согласовано:
И. о. директора НМБ им. С. И. Танеева И. З. Торилова

## Содержание программы:


1. Цель и задачи дисциплины ..... 4
2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины ..... 4
3. Место дисциплины в структуре ООП ..... 5
4. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности ..... 5
5. Содержание дисциплины ..... 6
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины ..... 7
7. Требования к формам и содержанию текущего, промежуточного, итогового контроля (программный минимум, зачетно-экзаменационные требования) ..... 10
8. Информационные технологии, программное обеспечение, информационные справочные системы ..... 13
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины ..... 14
10. Материально-техническое обеспечение дисциплины ..... 14

## 1. Цель и задачи дисциплины

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученых-музыковедов, призванных в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Владение иностранным (французским) языком открывает широкий доступ к источникам музыковедческой и искусствоведческой информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой художественной культуры и искусства, предоставляет возможность общения с зарубежными коллегами, принимать участие в различных формах международного научного обмена и сотрудничества.

**Основной целью** освоения курса «Французский язык» аспирантами специальности «Искусствоведение» является достижение практического владения французским языком, позволяющего использовать его в научной работе, а также при непосредственном научном и деловом общении в языковой среде.

Практическое владение французским языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать и переводить оригинальную музыковедческую и искусствоведческую литературу на французском языке, как по широкому, так и узкому профилю специальности (чтение и перевод);
- делать сообщения и доклады на французском языке на научных семинарах и конференциях в России и за рубежом по теме, связанной с научной работой аспиранта, и вести беседу по специальности; воспринимать на слух лекции и доклады, принимать участие в проведении мастер-классов на французском языке (говорение и аудирование);
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде переводов, резюме, рефератов, аннотаций, тезисов; писать научные работы, статьи, доклады и монографии на французском языке (письмо).

Наряду с практической целью – обучением общению - данный курс ставит общеобразовательные и воспитательные цели. Общеобразовательная цель курса «Французский язык» заключается в приобщении аспирантов к зарубежным источникам информации, в расширении их общего и профессионального кругозора, в повышении культуры речи и возможности общаться с зарубежными коллегами. Воспитательная цель курса «Иностранный язык (французский)» заключается в подготовке аспирантов к налаживанию межкультурных (в широком смысле слова) связей, к уважительному отношению к духовным ценностям других народов. Реализация общеобразовательных и воспитательных целей находятся в прямой зависимости от успешного решения практических задач, поэтому последние рассматриваются как первоочередные.

В **задачи курса** «Французский язык для аспирантов» входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном ВУЗе знаний, навыков и умений по французскому языку в различных видах речевой коммуникации,
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере,
- использование французского языка в научной работе, включая профессиональное устно-письменное общение на международном уровне,
- углубление знаний о культуре франкоязычных стран и речевом этикете.

## 2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Необходимым условием для освоения дисциплины являются:

***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, в том числе, основной терминологии согласно специализации основной образовательной

программы (ООП), достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;
***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ООП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на французском языке;
***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования у аспиранта элементов следующих **универсальных компетенций (УК):**
– готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
– готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
– способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного роста (УК-5);
**профессиональных компетенций (ПК):**
– свободно ориентироваться в специальной отечественной и зарубежной литературе в избранной сфере музыкальной науки, составлять научные тексты разных жанров на иностранных языках (ПК-3).

## 3. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока общекультурных дисциплин учебного плана подготовки аспиранта. Индекс дисциплины в учебном плане: Б1.Б.02.

***Взаимосвязь учебных дисциплин***

Программа учебной дисциплины «Иностранный язык (французский)» ориентирована не только на достижение определенного уровня языковой компетенции, но и на формирование профессионально-значимых практических умений и навыков, позволяющих успешно осуществлять коммуникацию на иностранном (французский) языке при решении различных задач в сфере профессиональной деятельности. Курс французского языка носит междисциплинарный характер и построен с учетом знаний, навыков и умений, приобретаемых аспирантами в процессе изучения дисциплин профессионального цикла и социальных дисциплин. В свою очередь изучение дисциплины иностранный язык способствует расширению профессионального кругозора аспирантов.

## 4. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестры | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| **Аудиторные занятия (всего)** | **144** | **36** | **36** | **36** | **36** | | |
| В том числе: | | | | | | | |
| Практические занятия (Пр) | 144 | 36 | 36 | 36 | 36 | | |
| Экзамен | | | | | | | |
| **Самостоятельная работа (всего)** | **36** | – | – | 18 | 18 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Вид промежуточной, итоговой аттестации (зачет, экзамен) | Зач./ экз. | зач | зач | зач | экз. | | |
| Общая трудоемкость: час. Зачет. ед. | 180 часов | | | | | | |

# 5. Содержание дисциплины

## 5.1. Разделы дисциплины и виды учебных занятий

| № темы | Название модуля, темы / формы промежуточного и итогового контроля | Количество часов | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Всего | Аудиторные практические занятия | СР |
| | **I семестр** | | | |
| 1. | **Тема 1.** Индивидуальное чтение франкоязычной музыковедческой литературы. | 24 | 24 | – |
| 2. | **Тема 2.** Презентация использованных источников | 10 | 10 | – |
| 3. | Зачет | 2 | 2 | – |
| | **II семестр** | | | |
| 4. | **Тема 3.** Составление портфолио. | 12 | 12 | – |
| 5. | **Тема 4.** Устная и письменная коммуникация на французском с зарубежными коллегами | 22 | 22 | – |
| 6. | Зачет | 2 | 2 | – |
| | **III семестр** | | | |
| 7. | **Тема 5.** Международные научные проекты | 24 | 16 | – |
| 8. | **Тема 6.** Музыкальная жизнь в России и за рубежом | 26 | 18 | – |
| 9. | Зачет | 4 | 2 | – |
| | **IV семестр** | | | |
| 10. | **Тема 7.** Беседа на французском языке по теме научной работы | 28 | 18 | 18 |
| 11. | **Тема 8.** Презентация результатов исследования | 22 | 14 | 16 |
| 12. | Кандидатский экзамен | 4 | 4 | 2 |
| | **Итого:** | **180** | **144** | **36** |

## 5.2. Содержание разделов дисциплины

**Тема 1.** Индивидуальное чтение франкоязычной литературы по теме научного исследования. Перевод. Аннотирование. Реферирование.

**Тема 2.** Обзор использованной музыковедческой литературы. Устная презентация источников. Составление тематического глоссария.

**Тема 3.** Начало пути в музыке. Влияние среды и персоналий на выбор профессии. Успехи, достижения, прогресс, участие в музыковедческих симпозиумах, конференциях, в музыкальной жизни консерватории. Значимые события в вашей музыкальной жизни.

**Тема 4.** Перевод и составление деловых писем и документов. Ведение телефонных переговоров или бесед, используя характерные языковые средства, лексический запас, четкая постановка вопроса, понимание высказываний профессионального характера.

**Тема 5.** Международные научные проекты – музыковедческие конференции, симпозиумы, семинары.

**Тема 6.** Музыкальная жизнь в России и за рубежом. Умение освещать события в области музыкального искусства по материалам зарубежных печатных изданий и Интернет-ресурсов.

**Тема 7.** Беседа по теме научной работы. Обоснование выбора темы и интереса к ней; из каких разделов состоит диссертация; основные выводы.

**Тема 8.** Презентация результатов исследования

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Рекомендуемая литература:

| № | Название | Экз. | Электронный ресурс, примечание |
|---|---|---|---|
| | **Основная литература** | | |
| 1. | Може, Г. Курс французского языка : в 4 т. Т. 4.- Изд. 5-е, стереотип. - СПб.; М.; Краснодар : Лань, 2005. - (Учебники для вузов. | | 25 |
| 2. | Попова И.Н., Казакова Ж.А.Грамматика французского языка: Практический курс. М.: Нестор Академик Паблишерз, 2010. | | 10 |
| 3. | Митрофанова Д.А. Французский язык для вокалистов. Фонетика в пении : учебное пособие / Д.А. Митрофанова, О.А. Овсянникова. - Электрон. текстовые данные. - Санкт-Петербург : Лань ; Планета музыки, 2017 | 0 | Режим доступа: https://e.lanbook.com/reader/book/99372/#2 |
| | **Дополнительная литература** | | |
| 4. | Histoire de la musique. J. Combarieu 1920 | 9 | |
| 5. | Encyclopedie de la musique. A. Lavignac et L. d. La Laurencie, 1925 | 10 | Режим доступа: http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k123719d/f617.item |
| 6. | Encyclopedie de Musique. Fasquelle, 1958-1961 | 3 | |
| 7. | Michel Bosc, Musique baroque francaise, splendeurs et resurrection, 2009, | 5 | по теме сборник |
| 8. | Tiersot, Julien. Chansons populaires recueillies dans les Alpes Francaises (Savoie et Dauphine)- Grenoble : Librairie Daupinoise ; Moutiers : Librairie Savoyarde, 1903. | 1 | Режим доступа: http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6574754j/f13.item http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6574754j/f13.item |
| 9. | Lussy, Mathis. Traite de l'expression musicale : accents, nuances et mouvements dans la musique vocale et instrumentale .- 8-e ed. revue, corrigee et augmentee. - Paris : Heugel, 1904. - 157 с. | 1 | Режим доступа: http://imslp.org/wiki/Trait%C3%A9_de_l%27expression_musicale_(Lussy,_Mathis) http://imslp.org/wiki/Trait%C3%A9_de_l%27expression_musicale_(Lussy,_Mathis) есть изд.др.лет |
| 10. | Societe moderne d'instruments a vent : 1895-1905. | | 1 |
| 11. | Hausser, H. Traite pratique de transposition : ecrite et a vue appliquee au piano, au chant et a tous les instruments. - Paris : A. Leduc, 1906. - 55 с. . | | 1 |
| 12. | Mauclair, Camille. Schumann : biographie critique illustree de douze reproductions hors texte / Camille Mauclair. - Paris : H. Laurens, [1906?]. - 124 с. | | 2 |
| 13. | Frere, Melit-Joseph. Cours intuitif d'harmonie et d'accompagnement : divise en | | 2 |

| | | |
|---|---|---|
| | quatre parties. - Leipzig : Breitkopf & Hartel, 1908. - 257 c. | |
| 14. | Landowska, Wanda. Musique ancienne : (Style-Interpretation-Instruments-Artistes). - Paris: Mercure de France, 1909. - 270 c. | 4 |
| 15. | Schumann, Robert. Lettres choisies de Robert Schumann / traduites de l'allemand par Mathilde P. Cremieux. - Paris : Libraire Fischbacher, 1909-1912. - 2 т. | 2 |
| 16. | Combarieu, Jules. La musique : ses lois son evolution. - Paris: Flammarion, 1910. - 336 c. | 2 |
| 17. | Samazeuilh, Gustave. Paul Dukas. - Paris : A. Durand & fils, 1913. - 28 c. :ил., нот. - (Un musicien francais). | 3 |
| 18. | Liszt, Ferenc. Souvenirs de F. Liszt : lettres inedites. - Leipzig : Breitkopf & Hartel, 1913. - 69 c.29. | 1 |
| 19. | Revue des etudes Slaves / [red. C. Depretto etc.]. - Paris : Inst. d'Etudes Slaves, 1921 | 1 |
| 20. | Raugel, Felix. Les Organistes. - Paris : H.Laurens ; Б.м. : Libraire Renouard, 1923. - 126 c. : il. - (Les musiciens celebres). | 1 |
| 21. | Rolland, Romain. Haendel .- Septieme ed. - Paris : Felix Alcan, 1924. - 244 c. - (Les maitres de la musique). | 2 |
| 22. | Pougin, Arthur. Le violon : les violonistes et la musique de violon du XVIe au XVIIIe siecle/ A. Pougin. - Paris : Libraire Fischbacher, 1924. - 358 c. | 1 |
| 23. | Dumesnil, Rene. Wagner: avec soixante planches horstexte en heliogravure. - Paris : Les Edition Rieder, 1929. - 87 p., LX il. - (De la musique ancienne et moderne ; 2). | 1 |
| 24. | Prunieres, Henry. La vie illustre et libertine de Jean-Baptiste Lully / Henry Prunieres. - Paris Librairie Plon, 1929. - III, 263 c. - (Le roman des grandes existences ; 27). | 1 |
| 25. | La Musique et les musiciens de l'ancien pays de Liege : Essai bio-bibliographique sur la musique liegeoise depuis ses origines jusqu'a la fin de la Principaute, 1800 / par A. Auda. - Bruxelles : Librairie Saint-Georges, 1930. - 292 c., XIX л. ил. | 1 |
| 26. | Cessac, Catherine. Marc- Antoine Carpentier. - France : Fayard, 1988. | 1 |
| 27. | Mersenne, Marin. Harmonie universelle : contenant la theorie et la pratique de la musique (Paris, 1636) : [3 v.] .- Edition facsimile. - Paris : Centre National de la Recherche scientifique, 1975. | 2 |
| 28. | Nectoux, Jean-Michel.Gabriel Faure : Les voix du clair-obscur. - Paris : Flammarion, 1990. - 616 p. : ill. - (Harmoniques). . | 1 |
| 29. | Chassain-Dolliou, Laetitia. Le Conservatorie de Paris ou les voies de la creation. - Paris : Gallimard, 1995. - 128 c. | 2 |
| 30. | Messiaen, Olivier. Traite de rythme, de couleur, et d'ornithologie (1949-1992) : en sept tomes. - Paris : Alphonse Leduc, 1994 | 8 |
| 31. | Berlioz, Hector. La critique musicale: 1823-1863 / Hector Berlioz; direction de H. Cohen, Y. Gerard, A. Bongrain, M. Coudroy-Saghai. - Paris: Buchet/Chastel, cop. 1996 - cop. 2008. - (Oeuvres litteraires / Hector Berlioz). | 8 |
| 32. | Boucourechliev, Andre. Debussy la revolution subtile - Paris : Fayard, 1998. - 123 c. - (Les chemins de la musique). | 1 |
| 33. | Deux siecles d'opera francias = Двастолетия французской оперы. - Paris: Bibliotheque nationale de France, 1972. | 1 |
| 34. | Tanner, Robert. La differenciation qualitative des psycharithmes et des intervalles musicaux : la revue musicale. - Paris : Revue musicale, 1972. | 1 |
| 35. | Vaccaro, Jean-Michel. La musique de luth en France au XVIe siecle. - Paris : Centre National de la Recherche scientifique, 1981. | 1 |

| | | |
|---|---|---|
| 36. | Massin, Jean. Wolfgang Amadeus Mozart. - Paris : Fayard, 1990. - 1294 c. | 1 |
| 37. | Vieuxtemps, Jeannine. Leslivresdupianiste 1/2: Introduction, l'interpretation,leroledessensetdelamemoireetc. - Paris : Billaudot, 1991. - 43 c. | 2 |
| 38. | Гак В.Г., Львин Ю.И. Курс перевода. Французский язык. М.: Международные отношения, 1980 | 1 |
| 39. | Collet, Henry. Victoria / par H. Collet. - Paris : Felix Alcan, 1914. - 211 c. - (Les maitres de la musique). | 1 |
| 40. | Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я.Сборник упражнений по грамматике французского языка. - М., 1974. | 1 |
| 41. | Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода / Р.К. Миньяр-Белоручев. - М.: Просвщение, 1996. | 2 |

### 6.2. Интернет ресурсы

http://www.classical-music.com/
http://www.classicalmusicmagazine.org
http://www.classicalforums.com/articles
https://www.questia.com/library/music-and-performing-arts/music/history-of-music/classical-age-in-music-1750-1820/classical-music
http://classicalmusic.about.com/

Википедия. Портал: Классическая музыка (Portail de la musique classique) https://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:Musique_classique
Видеокасты по изучению французского языка earnfrenchvideo.com/
Сайт радио Францub http://www.rfi.fr/radiofr/listes/001/liste_emissions_journaliste.asp
Образовательный портал http://www.educnet.education.fr/dossier/rechercher/media4.htm éducnet enseigner avec les technologies de l'information et de la communication.
Аудио и видео курсы французского от BBC http:// www.bbc.co.uk/ languages/french/

## 7. Требования к формам и содержанию текущего, промежуточного, итогового контроля (программный минимум, зачетно-экзаменационные требования)

С целью определения полноты и прочности знаний, развитости умения применять полученные знания на практике, а также навыков самостоятельной работы с учебной литературой проводится:

- Текущий контроль в течение семестра, предполагающий регулярный учет и проверку выполнения различных видов домашних заданий, лабораторных работ, усвоения лексико-грамматического материала, ведения словаря (особенно терминологического). На аудиторных занятиях преобладают устные формы контроля.
- Промежуточный контроль проводится в середине каждого семестра в виде тестов для определения степени усвоения материала.
- Настоящий курс предусматривает проведение зачетов в конце каждого семестра и итогового контроля в форме экзамена по завершении обучения.
- Итоговый контроль осуществляется в форме кандидатского экзамена.

### 7.1. Структура итогового экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному (французскому) языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном (французскому) языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном (французском) языке .
3. Беседа на французском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

В обучении французскому языку используются аудиовизуальные технические средства (CD-плейер, аудио- и видеомагнитофоны) и соответствующие носители информации на французском языке, а также компьютерные технологии (подписка на электронные материалы, применение интерактивных программ, виртуальные путешествия) и электронные версии пособий по французскому языку.

### 7.2. Содержание кандидатского экзамена по французскому языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение использовать иностранный язык (французский) как средство профессионального общения в научной сфере, владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами французского языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с точки зрения общей адекватности перевода (отсутствие смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов).

*В области говорения* экзаменуемый должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

*В области чтения* аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную франкоязычную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. При поисковом чтении оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на французском языке. Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Ответы аспирантов оцениваются по пятибалльной системе «отлично», «хорошо», удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

## 7.3. Критерии оценки освоения дисциплины

| Компетенция | Результаты обучения | Шкала оценивания |
|---|---|---|
| готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3) | ***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, в т.ч., основной терминологии согласно специализации ОПОП, достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;<br>***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ООП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке;<br>***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки | **Отлично:**<br>**5.1. … 5.8.**<br><br>**Хорошо:**<br>**4.1. … 4.7.**<br><br>**Удовлетворительно**<br>**3.1. … 3.8.**<br><br>**Неудовлетворитель но: 2.1. …2.7.** |
| готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4) | ***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, в т.ч., основной терминологии согласно специализации ООП, достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;<br>***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ООП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке;<br>***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки | **Отлично:**<br>**5.1. … 5.8.**<br><br>**Хорошо:**<br>**4.1. … 4.7.**<br><br>**Удовлетворительно**<br>**3.1. … 3.8.**<br><br>**Неудовлетворитель но: 2.1. …2.7.** |
| способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного роста (УК-5) | ***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;<br>***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ООП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу | **Отлично:**<br>**5.1. … 5.8.**<br><br>**Хорошо:**<br>**4.1. … 4.7.**<br><br>**Удовлетворительно**<br>**3.1. … 3.8.**<br><br>**Неудовлетворитель** |

| | | |
|---|---|---|
| | по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке; ***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки | **но: 2.1. …2.7.** |
| свободно ориентироваться в специальной отечественной и зарубежной литературе в избранной сфере музыкальной науки, составлять научные тексты разных жанров на иностранных языках (ПК-3) | ***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, работы с научной и художественной литературой;<br>***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ООП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке; ***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки | **Отлично:**<br>**5.1. … 5.8.**<br><br>**Хорошо:**<br>**4.1. … 4.7.**<br><br>**Удовлетворительно**<br>**3.1. … 3.8.**<br><br>**Неудовлетворитель но: 2.1. …2.7.** |

**Виды работы и критерии оценки на экзамене:**

| ***Письменный перевод текста*** по специальности с иностранного языка на русский | |
|---|---|
| *отлично*<br>*(5 баллов)* | 5.1. правильный перевод текста,<br>5.2. знание терминов,<br>5.3. 1-3 незначительные стилистические ошибки |
| *хорошо*<br>*(4 баллов)* | 4.1. правильный перевод текста,<br>4.2. знание терминологии,<br>4.3. 3-6 грамматических и стилистических ошибок |
| *удовлетворительно*<br>*(3 баллов)* | 3.1. частичный перевод текста,<br>3.2. неточности в переводе терминов,<br>3.3. частичное искажение смысла текста |
| *неудовлетворительно*<br>*(2 балла)* | 2.1. неправильный перевод,<br>2.2. полное искажение смысла текста |
| ***Выполнение заданий на понимание содержания прочитанного оригинального текста*** на иностранном языке | |
| *отлично*<br>*(5 баллов)* | 5.4. полное понимание содержания прочитанного оригинального текста;<br>5.5. правильное выполнение 8-10 заданий |
| *хорошо*<br>*(4 балла)* | 4.4. понимание основного содержания прочитанного оригинального текста;<br>4.5. 3-4 ошибки, допущенные при выполнении заданий |
| *удовлетворительно*<br>*(3 балла)* | 3.4. частичное понимание содержания прочитанного оригинального текста;<br>3.5. 5-6 ошибок, допущенных при выполнении заданий |

| | |
|---|---|
| *неудовлетворительно* ***(2 балла)*** | 2.4. неправильное понимание содержания прочитанного оригинального текста;<br>2.5. 7-10 ошибок, допущенных при выполнении заданий |
| ***Беседа на иностранном языке*** по специальности экзаменуемого | |
| *отлично* ***(5 баллов)*** | 5.6. глубокое знание представленной проблемы,<br>5.7. отличное владение лексическими,<br>5.8. грамматическими и стилистическими нормами |
| *хорошо* ***(4 балла)*** | 4.6. хорошее знание темы,<br>4.7. отдельные лексические и грамматические ошибки (до 5 ошибок) |
| *удовлетворительно* ***(3 балла)*** | 3.6. удовлетворительное знание представленной темы,<br>3.7. терминологические ошибки,<br>3.8. нарушение грамматических и стилистических норм (5-9 ошибок) |
| *неудовлетворительно* ***(2 балла)*** | 2.6. удовлетворительное знание представленной темы,<br>2.7. терминологические ошибки, нарушение грамматических и стилистических норм (5-9 ошибок) |

## 8. Информационные технологии, программное обеспечение, информационные справочные системы

**Программное обеспечение:**

1. Internet Explorer или другие браузеры
2. Программное обеспечение для организации удаленного обучения (система Moodle)
3. Электронно-библиотечная система «Лань» http://www.taneevlibrary.ru/muzresursy/elektronnye-resursy-biblioteki/elektronno-bibliotechnaya-sistema-lan/
4. Доступ к учебно-методической и научной информации обеспечен на сайте Научной Музыкальной Библиотеки им. С.И. Танеева (НМБТ) МГК им. П.И. Чайковского http://www.taneevlibrary.ru/
5. Поисковые системы, www.yandex.ru , www.google.com и др.
6. Официальный сайт Консерватории http://www.mosconsv.ru

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе «Лань» и к электронной информационно-образовательной среде организации (Moodle).

Электронно-библиотечная система и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети "Интернет", как на территории организации, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет".

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс «Французский язык для аспирантов» основан на следующих методических принципах:

- принцип профессиональной ориентации обучения;
- принцип коммуникативной направленности обучения,
- принцип взаимосвязи основных видов речевой деятельности;
- принцип межпредметной интеграции в обучении иностранному (французскому) языку;
- принцип преемственности в обучении иностранному (французскому) языку.

Рекомендуемые образовательные технологии: аудиторные индивидуальные занятия (консультации) под руководством преподавателя, обязательная самостоятельная работа аспирантов по заданию преподавателя (выполнение текущих учебных заданий во внеурочное время – дома, в компьютерном классе, в библиотеке, использование электронно-библиотечной системы и т.д.). Данный курс предусматривает следующие формы самостоятельной работы:

- самостоятельная работа по составлению текстов перевода, аннотаций, резюме по проблематике выполняемого научного исследования

В качестве ***учебных текстов*** и ***литературы*** для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта, а также статьи из музыковедческих журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600 000 – 750 000 печ. знаков (то есть 240 – 300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой иностранных языков МГК им. П.И. Чайковского в соответствии с принятым учебным графиком.

Программой предусматриваются также активные и интерактивные формы обучения, такие как деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами научно-исследовательского характера и т. д.

Самостоятельная работа аспиранта является основой успешного освоения им дисциплины и неотъемлемой частью развития профессиональных навыков.

## 10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Организация должна располагать материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки.

Самостоятельная работа аспирантов должна сопровождаться необходимым методическим обеспечением. Каждый аспирант должен быть обеспечен доступом к библиотечному фонду, который должен быть укомплектован нотами, печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы.

Учебное заведение должно располагать материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов занятий по данной дисциплине, как аудиторных индивидуальных, так и самостоятельных занятий.

Учебные аудитории для занятий должны иметь площадь не менее 11 кв.м.